

Dla użytkownika

## Instrukcja obsługi



## aroTHERM

VWL 85/2; VWL 115/2

PL

**Wydawca / producent**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

# Pojemność

<b>Pojemność</b>	<b>5</b>	<b>Eksploatacja</b> .....	<b>15</b>
<b>1 Bezpieczeństwo</b> .....	<b>3</b>	5.1 Włączanie/wyłączanie produktu.....	15
1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami.....	3	5.2 Odgłosy podczas pracy .....	16
1.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	3	5.3 Aktywowanie zabezpieczenia przed zamrażaniem .....	16
1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	8	5.4 Ustawianie wartości zadanej temperatury na odpływie w trybie ogrzewania.....	16
1.4 Znak CE.....	9	5.5 Ustawianie regulatora temperatury pokojowej lub regulatora pogodowego .....	16
<b>2 Wskazówki dotyczące dokumentacji</b> .....	<b>10</b>	5.6 Sprawdzanie i pielęgnowanie przez użytkownika .....	16
2.1 Przestrzeganie dokumentów dodatkowych.....	10	5.7 Tymczasowe wycofanie produktu z eksploatacji .....	17
2.2 Przechowywanie dokumentów ....	10	<b>6 Usuwanie usterek</b> .....	<b>17</b>
2.3 Zakres stosowalności instrukcji.....	10	6.1 Odczyt komunikatów o błędzie ....	17
<b>3 Opis produktu</b> .....	<b>11</b>	6.2 Rozpoznawanie i usuwanie usterek .....	19
3.1 Budowa systemu pomp ciepła .....	11	6.3 Diagnostyka .....	20
3.2 Oznaczenie typu i numer seryjny .....	12	<b>7 Wyłączenie z eksploatacji</b> .....	<b>20</b>
3.3 Przegląd elementów obsługowych modułu sterowania pompami ciepła VWZ AI .....	12	7.1 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji .....	20
3.4 Cyfrowy system informacji i analizy (DIA) .....	12	<b>8 Recykling i usuwanie odpadów</b> .....	<b>20</b>
<b>4 Obsługa</b> .....	<b>13</b>	8.1 Usuwanie opakowania.....	20
4.1 Zasada obsługi .....	13	8.2 Usuwanie produktu i wyposażenia .....	20
4.2 Ekran podstawowy.....	13	8.3 Utylizacja czynnika chłodzącego.....	20
4.3 Poziomy obsługi.....	14	<b>9 Gwarancja i serwis</b> .....	<b>20</b>
4.4 Budowa menu.....	14	9.1 Gwarancja.....	20
4.5 Monitoring (kody stanu) .....	15	9.2 Serwis techniczny.....	21
4.6 Wyświetlanie ciśnienia obiegowego w budynku .....	15	<b>Indeks</b> .....	<b>22</b>
4.7 Odczyt statystyki pracy .....	15		
4.8 Wyświetlanie danych kontaktowych .....	15		
4.9 Wyświetlanie numeru seryjnego i katalogowego.....	15		
4.10 Zmiana kontrastu ekranu .....	15		
4.11 Ustawianie języka .....	15		

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

#### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

#### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



#### **Niebezpieczeństwo!**

Bezpośrednie niebezpieczeństwo dla życia lub niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała



#### **Niebezpieczeństwo!**

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym



#### **Ostrzeżenie!**

Niebezpieczeństwo odniesienia lekkich obrażeń ciała



#### **Ostrożnie!**

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

### 1.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

#### 1.2.1 Niebezpieczeństwo związane z niewłaściwą obsługą

- ▶ Starannie przeczytać niniejszą instrukcję.
- ▶ Podczas wszystkich czynności wykonywanych przy produkcji, przestrzegać ogólnych wskazówek bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń.
- ▶ Podczas pracy z produktem przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów.

#### 1.2.2 Zagrożenie życia spowodowane wybuchowością i oparzeniami przez solankę

Solanka glikolu etylenowego i propylenowego jest łatwopalna w postaci cieczy i pary. Możliwe jest powstawanie wybuchowych mieszanek pary i powietrza.

- ▶ Nie zbliżać źródeł ciepła, iskier, otwartych płomieni i gorących powierzchni.
- ▶ Unikać powstawania mieszanek pary i powietrza. Zbiorniki z solanką trzymać zamknięte.
- ▶ Przestrzegać karty charakterystyki dołączonej do solanki.

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.2.3 Niebezpieczeństwo związane z użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania produktu, mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich lub zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Użytkować produkt tylko zgodnie z przeznaczeniem.

## 1.2.4 Unikać niebezpieczeństw obrażeń ciała spowodowanych żrącą solanką

Solanka glikolu etylenowego jest szkodliwa dla zdrowia.

- ▶ Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- ▶ Nosić rękawice i okulary ochronne.
- ▶ Unikać wdychania, nie połykać.
- ▶ Przestrzegać karty charakterystyki dołączonej do solanki.

## 1.2.5 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku oparzeń na gorących i zimnych częściach

Na częściach pompy ciepła w szczególności na obiegu czyn-

nika chłodniczego mogą powstawać wysokie i bardzo niskie temperatury.

- ▶ Nie wolno dotykać niez izolowanych przewodów rurowych na całej instalacji centralnego ogrzewania.
- ▶ Nie zdejmować elementów obudowy.

## 1.2.6 Niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą użytkową

W punktach poboru ciepłej wody użytkowej, przy temperaturach ciepłej wody użytkowej przekraczających 50 °C istnieje niebezpieczeństwo oparzenia. Małe dzieci lub osoby starsze mogą być zagrożone nawet przy niższych temperaturach.

- ▶ Dobrać temperaturę bezpieczną dla wszystkich domowników.

## 1.2.7 Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających

Brak urządzeń zabezpieczających (np. zaworu bezpieczeństwa, naczynia przeponowego) może spowodować oparzenia zagrażające życiu oraz inne obrażenia, np. wskutek wybuchu.

- ▶ Zlecić wysokiej klasy specjalistom w zakresie instalacji sprawdzenie, czy są zamon-

towane wszystkie niezbędne zawory odcinające w instalacji centralnego ogrzewania.

### **1.2.8 Unikać niebezpieczeństw obrażeń ciała spowodowanych odmrożeniami po dotknięciu czynnika chłodzącego**

Pompa ciepła dostarczana jest z napełnionym czynnikiem chłodzącym R 410 A w stanie gotowym do pracy. Jest to czynnik chłodzący niezawierający chloru, który nie niszczy warstwy ozonowej. R 410 nie jest łatwopalny ani nie powoduje niebezpieczeństwa wybuchu. Wyciekający czynnik chłodzący może spowodować odmrożenia w przypadku dotknięcia miejsca wycieku.

- ▶ Jeśli czynnik chłodzący wycieka, nie wolno dotykać części pompy ciepła.
- ▶ Nie wdychać oparów ani gazów wydostających się z nieuszczelności obiegu czynnika chłodzącego.
- ▶ Unikać kontaktu skóry lub oczu z czynnikiem chłodzącym.
- ▶ W przypadku kontaktu skóry i oczu z czynnikiem chłodzącym należy wezwać lekarza.

### **1.2.9 Niebezpieczeństwo wskutek zmian w otoczeniu produktu**

W przypadku wprowadzenia zmian w otoczeniu produktu, mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich lub zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Następujące elementy nie mogą być poddawane żadnym modyfikacjom:

- na pompie ciepła
- w pobliżu pompy ciepła
- w przewodach odpływowych oraz zaworze bezpieczeństwa wody grzewczej,
- na przewodach doprowadzających wodę i prąd
- na przewodzie odprowadzania skroplin pompy ciepła
- przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu.

### **1.2.10 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i szkód materialnych spowodowanych nieprawidłową konserwacją lub naprawą**

Samodzielne ingerencje lub manipulacje przy produkcie lub częściach instalacji powodują,

# 1 Bezpieczeństwo

że nie można zapewnić bezpieczeństwa eksploatacji produktu oraz unieważnienie gwarancji.

- ▶ Pod żadnym pozorem nie wolno wykonywać samodzielnie ingerencji ani manipulacji przy produkcji lub innych częściach instalacji.
- ▶ Nigdy nie próbować samodzielnie wykonywać konserwacji lub napraw produktu.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb. Do wprowadzania zmian w częściach plombowanych są upoważnieni wyłącznie autoryzowani instalatorzy i serwis fabryczny.
- ▶ Zlecać przeglądy i konserwację wysokiej klasy specjalście w zakresie instalacji.

## 1.2.11 Ryzyko uszkodzenia przez mróz w wyniku nieodpowiedniego miejsca ustawienia

Mróz może spowodować niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu oraz całej instalacji grzewczej.

- ▶ Dlatego należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.

Ogrzewanie musi pozostać włączone, nawet gdy pomieszczenia lub całe mieszkanie tymczasowo nie są użytkowane!

Funkcja ochrony przed zamrażaniem oraz urządzenia kontrolne są aktywne tylko wtedy, gdy produkt jest zasilany. Produkt musi być podłączony do zasilania elektrycznego.

## 1.2.12 Szkody spowodowane przez mróz w wyniku zbyt niskiej temperatury w pomieszczeniu

W przypadku ustawienia zbyt niskiej temperatury pokojowej nie można wykluczyć uszkodzenia niektórych odcinków instalacji centralnego ogrzewania przez mróz.

- ▶ Zadbać, aby podczas nieobecności domowników w okresie mrozów instalacja grzewcza pozostała włączona i aby pomieszczenia były podgrzewane do odpowiedniej temperatury.
- ▶ Koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących zabezpieczania przed zamarzaniem.

### 1.2.13 Ryzyko uszkodzeń spowodowanych przez mróz wskutek awarii zasilania

Instalator podłączył produkt do sieci elektrycznej. W przypadku awarii zasilania elektrycznego nie można wykluczyć uszkodzenia części instalacji grzewczej przez mróz. Aby produkt w przypadku awarii zasilania był gotowy do pracy dzięki zasilaniu z agregatu awaryjnego, należy przestrzegać następujących zasad:

- ▶ Podczas instalacji agregatu zasilania awaryjnego skonsultować się z instalatorem.
- ▶ Zadbać, aby dane techniczne agregatu zasilania awaryjnego (częstotliwość, napięcie, uziemienie) odpowiadały parametrom sieci elektrycznej.

### 1.2.14 Zakłócenia działania wskutek nieprawidłowego ciśnienia w instalacji

Aby zapobiec eksploatacji układu ze zbyt małą ilością wody i w ten sposób zapobiec ewentualnym szkodom następczym, należy przestrzegać następujących zaleceń:

- ▶ Regularnie kontrolować ciśnienie w instalacji grzewczej.

- ▶ Koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących ciśnienia w instalacji.

### 1.2.15 Unikać zanieczyszczenia środowiska spowodowanego wyciekającym czynnikiem chłodzącym

Pompa ciepła zawiera czynnik chłodzący R 410 A. Czynnik chłodzący nie może przedostać się do atmosfery. R 410 A to fluorowany gaz cieplarniany wymieniony w protokole z Kioto o wskaźniku GWP 1725 (GWP = Global Warming Potential). Jeśli przedostanie się do atmosfery, działa 1725 razy silniej niż naturalny gaz cieplarniany CO<sub>2</sub>.

Czynnik chłodzący znajdujący się w pompie ciepła należy przed utylizacją pompy ciepła całkowicie odessać do odpowiedniego zbiornika, aby następnie oddać go do recyklingu lub utylizacji zgodnie z przepisami.

- ▶ Należy zapewnić, aby tylko wykwalifikowani pracownicy posiadający oficjalne certyfikaty oraz odpowiednie wyposażenie ochronne wykonywali prace konserwacyjne i ingerowali w obieg czynnika chłodzącego.

# 1 Bezpieczeństwo

- ▶ Oddawanie do recyklingu lub utylizację czynnika chłodzącego znajdującego się w pompie ciepła należy zlecać tylko wykwalifikowanym pracownikom posiadającym certyfikaty, w sposób zgodny z przepisami.

## 1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

### 1.3.1 Stan techniki

Systemy pomp ciepła Vaillant **aroTHERM** są skonstruowane i wykonane zgodnie z aktualnym stanem techniki i powszechnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to w przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania produktu, mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich lub zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

### 1.3.2 Kwalifikacje użytkownika

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w

zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

### 1.3.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pompa ciepła Vaillant **aroTHERM** jest przeznaczona jako urządzenie grzewcze do zamkniętych instalacji centralnego ogrzewania. Praca pompy ciepła poza warunkami granicznymi powoduje wyłączenie pompy ciepła przez wewnętrzne urządzenie regulacyjne i zabezpieczające.

### 1.3.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Niezgodne z przeznaczeniem jest każde użytkowanie, które nie zostało wyraźnie wymienione w rozdz. „Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem”.

Zastosowanie kolektora odmienne od zalecanego lub wykraczające poza określone instrukcją jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

### 1.3.5 Przestrzeganie dokumentów dodatkowych

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje również przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu Vaillant oraz innych podzespołów i części instalacji.


### 1.3.6 Odpowiedzialność i warunki dodatkowe

Za szkody wynikłe z zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem producent / dostawca nie odpowiada. Ryzyko spoczywa w całości na użytkowniku.

#### **Uwaga!**

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## 1.4 Znak CE

 Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z przeglądem typów spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

# 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2.1 Przestrzeganie dokumentów dodatkowych

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

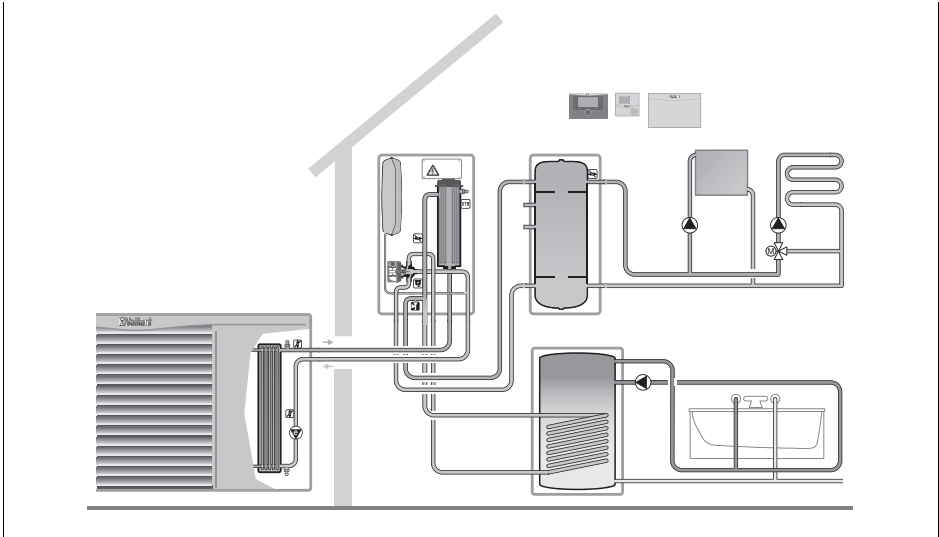
Niniejsza instrukcja jest przeznaczona wyłącznie dla następujących pomp ciepła, zwanych poniżej „produktem”:

Oznaczenie typu	Nr kat.
aroTHERM VWL 85/2 A 230 V	0010016409
aroTHERM VWL 115/2 A 230 V	0010016410
aroTHERM VWL 115/2 A 400 V	0010016411

Numer katalogowy produktu wchodzi w skład numeru serii numer serii (→ strona 12).

### 3 Opis produktu

#### 3.1 Budowa systemu pomp ciepła



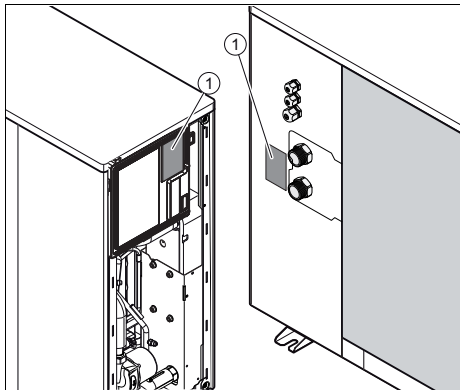
System pomp ciepła składa się z następujących podzespołów:

- Pompa ciepła
- Moduł sterowania pompami ciepła VWZ AI
- ew. dodatkowe podzespoły hydrauliczne
- Regulator systemu

Obsługę pompy ciepła może przejąć moduł sterowania pompami ciepła VWZ AI. Rozszerzona obsługa pompy ciepła odbywa się za pomocą regulatora systemu.

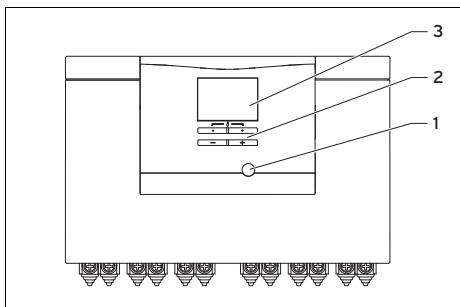
## 3 Opis produktu

### 3.2 Oznaczenie typu i numer seryjny



Oznaczenie typu i numer serii znajdują się na etykiecie (1).

### 3.3 Przegląd elementów obsługowych modułu sterowania pompami ciepła VWZ AI



- 1 Przycisk Reset  
Przyciskiem do kasowania zakłóceń (RESET) zeruje się usterki pompy ciepła i osprzętu pomp ciepła.
- 2 Przyciski obsługowe
- 3 Ekran

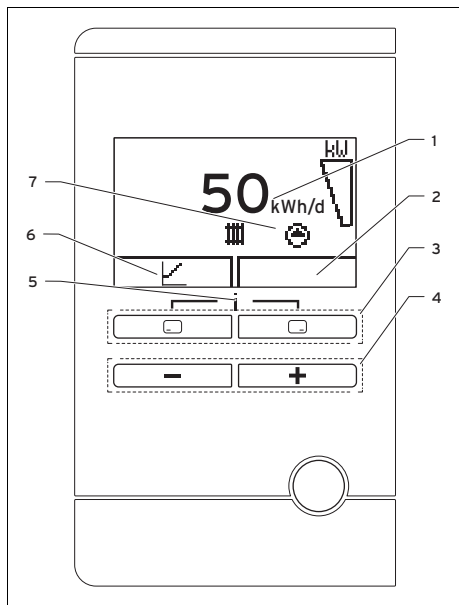
### 3.4 Cyfrowy system informacji i analizy (DIA)

Produkt wyposażony jest w cyfrowy system informacji i analizy (system DIA). System ten przekazuje informacje o stanie pracy produktu i ułatwia usuwanie usterek.

Podświetlenie wyświetlacza włącza się, gdy

- produkt zostanie włączony lub
- gdy produkt jest włączony i zostanie naciśnięty jeden z przycisków systemu DIA. Naciśnięcie przycisku początkowo nie uruchamia żadnej innej funkcji.

Podświetlenie gaśnie po ok. jednej minucie, jeżeli nie zostanie naciśnięty żaden przycisk.





- 1 Wskaźnik codziennego uzysku energii
- 2 Wskaźnik aktualnej zajętości prawnego przycisku wyboru
- 3 Lewy i prawy przycisk wyboru
- 4 Przyciski plus i minus



- 5 Dostęp do menu z dodatkowymi informacjami
- 6 Wskaźnik aktualnej zajętości lewego przycisku wyboru

- 7 Wskazywanie symboli aktywnego stanu eksploatacyjnego pomp

- można potwierdzić wartość nastawczą lub aktywować tryb pracy
- można przejść w menu do niższego poziomu wyboru.


Naciskając jednocześnie  + :

- można przejść do menu.

Naciskając  lub :

- można przewijać między pozycjami menu,
- i zwiększać lub zmniejszać wybraną wartość nastawczą.

Wartości, które można ustawiać, zawsze migają.


Zmianę wartości trzeba zawsze potwierdzić. Dopiero potem zostaje zapisane nowe ustawienie. Za pomocą  w każdej chwili można przerwać wykonywaną czynność. Jeżeli przez ponad 15 minut nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, wyświetlacz powraca do ekranu podstawowego.

Tryb ogrzewania: 

- Symbol świeci światłem ciągłym: sygnalizowane jest zapotrzebowanie ciepła
- Symbol jest niewidoczny: tryb ogrzewania jest nieaktywny

Tryb chłodzenia: 

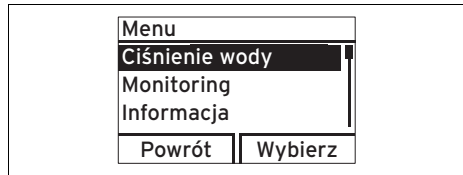
- Symbol świeci światłem ciągłym: sygnalizowane jest zapotrzebowanie chłodzenia
- Symbol jest niewidoczny: tryb chłodzenia jest nieaktywny

Aktualna moc: 

- Symbol wskazuje aktualną wydajność pompy ciepła

Usterka:  F.XXX

- Usterka pompy ciepła. Pojawia się na miejscu wskazania podstawowego, wskazanie z użyciem tekstu objaśnia dodatkowo wyświetlany kod błędu.




Zaznaczony obiekt jest widoczny na wyświetlaczu w postaci jasnego napisu na czarnym tle.

## 4 Obsługa


### 4.1 Zasada obsługi

Produkt można obsługiwać przyciskami wyboru oraz przyciskami plus / minus.

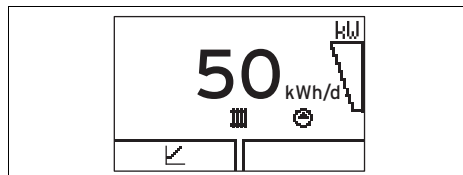
Oba przyciski wyboru są wyposażone w tzw. funkcję kontekstową, tzn. ich funkcja może się zmieniać.

Przy pomocy :

- można anulować zmianę wartości nastawczej lub aktywację trybu pracy
- można przejść w menu do wyższego poziomu wyboru.

Przy pomocy :


### 4.2 Ekran podstawowy



Na wyświetlaczu widoczny jest ekran podstawowy z aktualnym stanem produktu. Po naciśnięciu przycisku wyboru, na wyświetlaczu ukazuje się aktywna funkcja.

Do ekranu podstawowego można wrócić:

## 4 Obsługa

- naciskając  i wychodząc z ekranów wyboru
- nie naciskając przez ponad 15 minut żadnego przycisku.

Gdy tylko pojawia się usterka, ekran podstawowy przełącza się na komunikat usterki.

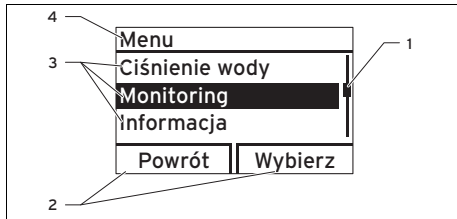
### 4.3 Poziomy obsługa

W produkcie występują dwa poziomy obsługi.

Poziomy obsługi dla użytkownika wskazuje najważniejsze informacje i umożliwia ustalenia niewymagające specjalnej wiedzy.

Pulpit sterowania pracą urządzenia dla instalatora jest przeznaczony tylko dla niego i chroniony kodem. W tym miejscu instalator może ustawiać parametry dopasowane do instalacji.

### 4.4 Budowa menu



- 1 Pasek przewijania (widoczny tylko, jeżeli dostępnych jest więcej pozycji menu, niż te które mogą być wyświetlane jednocześnie na wyświetlaczu)
- 2 Aktualna funkcja prawego i lewego przycisku wyboru (funkcja kontekstowa)
- 3 Pozycje na liście poziomu wyboru
- 4 Nazwa poziomu wyboru

Menu składa się z dwóch poziomów wyboru.



#### Wskazówka

Ścieżka na początku rozdziału informuje, jak można przejść do tej funkcji, np. **Menu → Informacja → Dane kontaktowe**.

### 4.4.1 Przegląd ekranu roboczego

Poziom ustawień	Jednostka
Menu → Wskaźnik energii →	
Ogrzewanie	
Chłodzenie	
Menu → Monitoring →	
Ogrzewanie: Odłączenie sprężarki	
Obieg w budynku Ciśnienie	
Temp. zasil. zad.	
Aktualna temp. dopływu	
Sprężarka Modulacja	
Temperatura powietrza na wlocie	
Moc chłodzenia	
Menu → Informacja →	
Dane kontaktowe	
Numer serii	
Nazwa urządzenia	
Godziny eksploatacji łącznie	
Godziny eksploatacji ogrzewania	
Godziny eksploatacji chłodzenia	
Menu → Ustawienia podstawowe →	
Język	15
Kontrast wyświetlaczu	
Menu → Reset →	
brak podpunktów dostępny	

## 4.5 Monitoring (kody stanu)

### Menu → Monitoring

Przy pomocy monitoringu można wyświetlić aktualny stan produktu.

## 4.6 Wyświetlanie ciśnienia obiegowego w budynku

### Menu → Monitoring → Ciśnienie w obiegu budynku

– Aktualne ciśnienie napełniania instalacji centralnego ogrzewania można wyświetlić w postaci cyfrowej.

## 4.7 Odczyt statystyki pracy

### Menu → Informacja → Godz. eksploatacji ogrzewania

### Menu → Informacja → Godz. eksploatacji chłodzenia

### Menu → Informacja → Godz. eksploatacji razem

Można wyświetlić godziny eksploatacji w trybie ogrzewania, trybie chłodzenia i trybie łącznym.

## 4.8 Wyświetlanie danych kontaktowych

### Menu → Informacja → Dane kontaktowe

Jeżeli instalator podczas instalacji zapisał swój numer telefonu, dane te można odczytać w pozycji **Dane kontaktowe**.

## 4.9 Wyświetlanie numeru seryjnego i katalogowego

### Menu → Informacja → Numer seryjny

– Wyświetla się numer serii produktu.  
– Numer katalogowy to drugi wiersz numeru seryjnego.







## 4.10 Zmiana kontrastu ekranu

### Menu → Nastawy podstawowe → Kontrast ekranu

– Za pomocą tej funkcji ustawia się kontrast ekranu do własnych potrzeb.

## 4.11 Ustawianie języka

Aby ustawić inny język:

- ▶ Nacisnąć i przytrzymać  oraz  jednocześnie.
- ▶ Następnie nacisnąć krótko przycisk Reset.
- ▶ Trzymać wciśnięty przycisk  i , aż na ekranie pojawi się ustawienie języka.
- ▶ Wybrać żądany język przyciskiem  lub .
- ▶ Potwierdzić przyciskiem (Ok).
- ▶ Jeżeli ustawiono prawidłowy język, potwierdzić jeszcze raz przyciskiem (Ok).

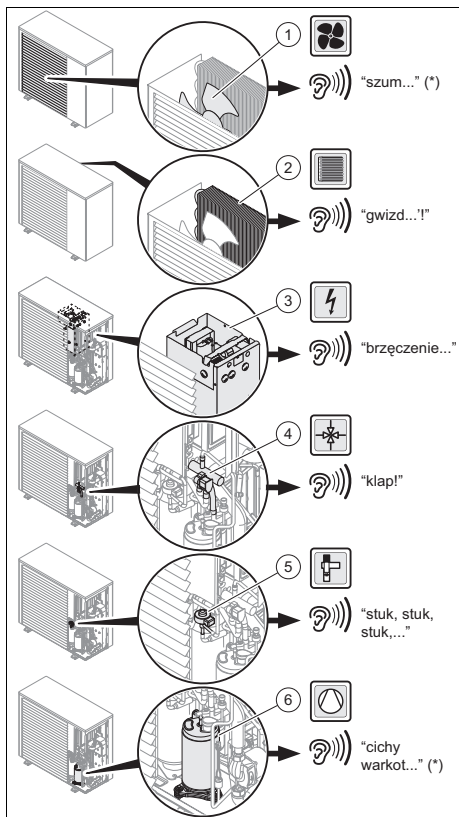
# 5 Eksploatacja

## 5.1 Włączanie/wyłączanie produktu

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia łącznikiem o rozwarości styków co najmniej 3 mm (np. bezpieczniki lub przełączniki mocy).

# 5 Eksploatacja

## 5.2 Odgłosy podczas pracy



\* Stale odgłosy podczas pracy

Wymienione odgłosy nie świadczą o usterce pompy ciepła.

Odgłosy powstają podczas różnych trybów pracy (uruchomienie, odladzanie, zatrzymanie).

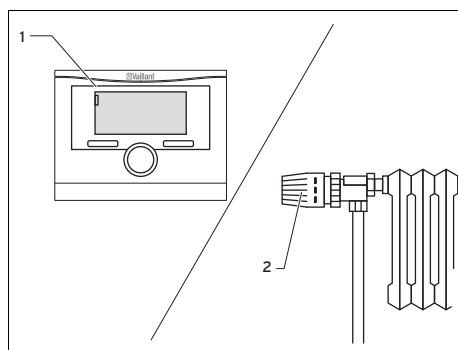
## 5.3 Aktywowanie zabezpieczenia przed zamarzaniem

- ▶ Aby nie dopuścić do zamarzania produktu należy się upewnić, że produkt jest włączony.

## 5.4 Ustawianie wartości zadanej temperatury na odpływie w trybie ogrzewania

Rzeczywista temperatura zadana na odpływie jest ustalana automatycznie przez regulator systemu (informacje na ten temat znajdują się w instrukcji obsługi regulatora systemu).

## 5.5 Ustawianie regulatora temperatury pokojowej lub regulatora pogodowego



- ▶ Ustawić regulator temperatury pokojowej lub regulator pogodowy (1) oraz zawory termostatyczne grzejników (2) zgodnie z odpowiednimi instrukcjami tych elementów osprzętu.

## 5.6 Sprawdzanie i pielęgnowanie przez użytkownika

Jeżeli ciśnienie napełnienia instalacji grzewczej spada poniżej 0,05 MPa (0,5 bar), produkt zostaje wyłączony.

- ▶ Dolać wodę.

## 5.6.1 Czyszczenie produktu

1. Przed rozpoczęciem czyszczenia należy wyłączyć produkt.
2. Obudowę produktu czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła. Nie używać żadnych środków szorujących lub czyszczących, które mogłyby uszkodzić obudowę lub elementy obsługowe.
3. Nie czyścić produktu za pomocą myjki wysokociśnieniowej.
4. Sprawdzać regularnie, czy wokół produktu nie zbierają się gałęzie i liście.

## 5.6.2 Kontrola planu konserwacji



### Niebezpieczeństwo!

#### Ryzyko obrażeń ciała oraz strat materialnych wskutek zaniedbania lub nieprawidłowego przeprowadzenia konserwacji lub napraw!

Zaniedbanie lub nieprawidłowe przeprowadzenie konserwacji lub napraw może spowodować obrażenia ciała oraz uszkodzenie produktu.

- ▶ Nie podejmować prób samodzielnego przeprowadzenia prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Tego rodzaju prace należy zawsze zlecać autoryzowanemu instalatorowi. Zalecamy zawarcie umowy serwisowej.

1. Warunkiem trwałej gotowości do pracy i bezpieczeństwa, niezawodności oraz długiej żywotności jest regularny przegląd / konserwacja produktu, przeprowadzana przez wysokiej klasy specjalistę w zakresie instalacji.



### Wskazówka

Zaniedbanie konserwacji i napraw oraz nieprzestrzeganie podanych terminów przeglądów, konserwacji i wymian spowoduje utratę ewentualnego prawa do roszczeń gwarancyjnych. Zalecamy zawarcie umowy serwisowej z wysokiej klasy specjalistą w zakresie instalacji.

2. Cykle konserwacji zależą od warunków miejscowych i stosowania produktu.
3. Wymianę części zużywalnych związanych z funkcjonowaniem i bezpieczeństwem należy zlecać wysokiej klasy specjalistę w zakresie instalacji.

## 5.7 Tymczasowe wycofanie produktu z eksploatacji

- ▶ Jeśli przy dłuższej nieobecności zasilanie w mieszkaniu i zasilanie produktu zostanie odłączone, należy zlecić opróżnienie systemu ogrzewania wysokiej klasy specjalistę w zakresie instalacji lub odpowiednio zabezpieczyć system przed mrozem.

## 6 Usuwanie usterek

### 6.1 Odczyt komunikatów o błędzie

Zwarcie 01/3	
42	
Zwarcie: opornika kodującego	
Powrót	Usuń

Komunikaty usterek mają priorytet przed wszystkimi innymi wskaźnikami i są wyświetlane na wyświetlaczu zamiast ekranu podstawowego. Wskazania są widoczne naprzemiennie przez dwie sekundy, jeżeli jednocześnie występuje kilka usterek.

## 6 Usuwanie usterek

- ▶ Jeżeli produkt sygnalizuje komunikat usterki, należy zwrócić się do instalatora.
- ▶ Aby uzyskać więcej informacji na temat stanu produktu, wywołać „Monitoring” (→ strona 15).

## 6.2 Rozpoznawanie i usuwanie usterek

W tym rozdziale przedstawiono wszystkie komunikaty usterek, jakie można naprawić bez pomocy wysokiej klasy specjalisty w zakresie instalacji, aby przywrócić pracę produktu.

Sposób usunięcia (→ strona 19)

- ▶ Jeśli po rozwiązaniu problemów produkt nie uruchamia się, należy zwrócić się do wysokiej klasy specjalisty w zakresie instalacji.

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Produkt nie działa.	Zasilanie elektryczne przerwane	Upewnić się, że nie doszło do awarii zasilania, a produkt jest prawidłowo podłączony do zasilania elektrycznego. Po przywróceniu zasilania elektrycznego produkt uruchomi się automatycznie. Jeśli błąd nadal występuje, należy zwrócić się do instalatora.
Odgłosy (szumy, stukanie, brzęczenie)	Kiedy zakończy się wymaganie dotyczące ogrzewania, mogą wystąpić odgłosy bulgotania i świstania. Odgłosy te są spowodowane przez czynnik chłodzący. Jeśli produkt uruchamia się lub zatrzymuje, mogą wystąpić odgłosy trzaskania. Odgłosy te są spowodowane przez obudowę, która podczas zmian temperatury rozszerza się lub kurczy. Podczas pracy produktu mogą wystąpić odgłosy brzęczenia. Odgłosy te są spowodowane przez sprężarkę, gdy produkt znajduje się w trybie ogrzewania.	
Produkt paruje.	W zimie i podczas rozmrażania z produktu może wydostawać się para. (Ciepło produktu roztopia lód, który się utworzył.)	
Inne błędy		Należy zwrócić się do swojego instalatora.

# 7 Wyłączenie z eksploatacji

## 6.3 Diagnostyka

### 6.3.1 Przegląd komunikatów konserwacyjnych

W dodatkowym module ogrzewania VWZ MEH 61 mogą się wyświetlać poniższe komunikaty konserwacyjne.

Kod	Znaczenie	Przyczyna	Usuwanie
M.20	Dolewanie wody do instalacji grzewczej	– za mało wody w instalacji grzewczej w produkcji	– Włączyć wodę do instalacji grzewczej w produkcji.

## 7 Wyłączenie z eksploatacji

### 7.1 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

## 8 Recykling i usuwanie odpadów

### 8.1 Usuwanie opakowania

Zlecić usunięcie opakowania instalatorowi, który zainstalował produkt.

### 8.2 Usuwanie produktu i wyposażenia

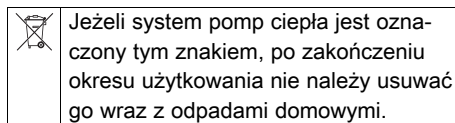
#### Produkt

Produkt oraz cały jego osprzęt nie mogą być wyrzucane wraz z odpadami domowymi.

- ▶ Zadbaj, aby stare urządzenie i ewentualny osprzęt zostały prawidłowo usunięte.
- ▶ Przestrzegaj wszystkich odnośnych przepisów.

## Opakowanie

- ▶ Należy sortować odpady, aby oddzielić elementy przeznaczone do recyklingu (karton, plastik, ...) i nieprzeznaczone do ponownego użytku (taśma opakowaniowa, ...).
- ▶ Produkt należy przeznaczyć do recyklingu zgodnie ze wszystkimi właściwymi przepisami.



- ▶ Należy go oddać do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Dalsze informacje odnośnie zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych uzyskają Państwo w administracji samorządowej lub zakładzie gospodarującym odpadami.

## 8.3 Utylizacja czynnika chłodzącego

Pompa ciepła Vaillant **aroTHERM** jest napełniona czynnikiem chłodzącym R 410 A.

- ▶ Czynniki chłodzące mogą utylizować tylko wykwalifikowani pracownicy.
- ▶ Należy przestrzegać ogólnych wskazań bezpieczeństwa.

## 9 Gwarancja i serwis

### 9.1 Gwarancja

Warunki gwarancji fabrycznej firmy Vaillant są zawarte w karcie gwarancyjnej.

## 9.2 Serwis techniczny

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant.

Infolinia: 08 01 80 44 44

# Indeks

## Indeks

### C

Ciśnienie obiegowe w budynku .....	15
Czyszczenie .....	17

### D

Dane kontaktowe.....	15
Dokumenty .....	10

### E

Ekran podstawowy .....	13
Elementy obsługowe .....	12

### M

Menu .....	14
Monitoring.....	15

### N

Niebezpieczeństwo oparzenia.....	4
Numer katalogowy.....	15
Numer seryjny .....	15

### P

Pielęgnacja .....	17
Plan konserwacji .....	17
Poziom obsługi .....	14

### R

Recykling.....	20
Regulator.....	16

### S

Stan urządzenia .....	15
System DIA .....	12

### T

Temperatura ciepłej wody użytkowej .....	4
--	---

### U

Ustawianie języka.....	15
Usterka .....	17
Uszkodzenia przez mróz .....	6
Utylizacja .....	20
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem... 8	
Użytkowanie, zgodne z przeznaczeniem.....	8

### W

Wyświetlacz.....	12–13
------------------	-------

### Z

Zakres stosowalności .....	10
Zmiana kontrastu ekranu.....	15



0020186655\_00 ■ 17.12.2013

**Vallant Saunier Duval Sp. z o.o.**

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa

Tel. 022 323 01 00 ■ Fax 022 323 01 13

Infolinia 08 01 80 44 44

vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl

Niniejsze instrukcje oraz ich części są chronione prawami autorskimi i wolno je powielać lub rozpowszechniać wyłącznie za pisemną zgodą producenta.